叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 妈妈的宝宝(mammy's Baby) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

妈妈的宝宝(Mammy's baby)
第1/1页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['mæmiz] ['beɪbi] .
Mammy's Baby .
妈妈的 婴儿 .

妈妈的宝贝。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated By
插图 经过

插图作者

['aɪdə] [wɔː] ,
Ida Waugh ,
艾达 沃 ,

艾达·沃夫

[vəːsiz] [baɪ]
Verses by
诗句 经过

诗歌

['eɪmi] ['elə] ['blæntʃəd]
Amy Ella Blanchard
艾米 艾拉 布兰查德

艾米·埃拉·布兰查德

['wɜːðɪŋtən] [ˌsiː ˈoʊ] . [nuː] [jɔːk] .
Worthington Co . New York .
沃辛顿 合作 . 新的 约克 .

纽约州沃辛顿公司。

['kɑːpiraɪt] - [baɪ] ['wɜːðɪŋtən] [ˌsiː ˈoʊ] .
Copyright 1890 by Worthington Co .
版权 - 经过 沃辛顿 合作 .

版权所有 © 1890 Worthington Co.

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

“ [siː] [haʊ] [strɔːŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ See How Strong I Am .
“ 看 如何 强的 我 是 .

“看看我有多强大。”

” [soʊ] [strɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ]['beɪbi] ?
” So strong are you , my baby ?
” 所以 强的 是 你 , 我的 婴儿 ?

“我的宝贝，你真坚强啊！”

[aɪ] [siː] [ðæt] ['veri] [pleɪn] ;
I see that very plain ;
我 看 那 非常 清楚的 ;

这一点我看得很清楚;

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed]
For you can hold above your head
为了 你 能 抓住 多于 你的 头

你可以把它举过头顶

['pɑːˌpɑːz][bɪg] , ['hevi] [keɪn] .
Papa's big , heavy cane .
爸爸的 大的 , 重的 甘蔗 .

爸爸那根又大又重的拐杖。

[waɪ] , [suːn] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['lɪftɪŋ] ,
Why , soon you can be lifting ,
为什么 , 很快 你 能 是 举重 ,

为什么？很快你就可以举重了。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mæmə] , [ðə; ði] [tʃerz] ;
For your mamma , the chairs ;
为了 你的 妈妈 , 这 椅子 ;

送给妈妈的椅子;

[ɔːr] ['brɪŋɪŋ] ['hevi] [bʊks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Or bringing heavy books to her ,
或者 带来 重的 图书 到 她 ,

或者给她带很重的书,

[ɔːr] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] - [sterz] .
Or helping her up - stairs .
或者 帮助 她 向上 - 楼梯 .

或者扶她上楼。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][meɪl][hɜːr; hər] ['letərz] ,
Then you can mail her letters ,
然后 你 能 邮件 她 信件 ,

然后你就可以给她寄信了。

[ænd; ənd][rʌn][hɜːr; hər] ['erəndz] , [tuː] ;
And run her errands , too ;
和 跑步 她 跑腿 , 也 ;

还要帮她跑腿办事;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz]
There is no end of all the things
那里 是 不 结尾 的 全部 这 事物

万物无穷无尽。

[maɪ]['beɪbi] [suːn] [wɪl] [duː] .
My **baby** **soon** **will** **do** **.**
我的 婴儿 很快 将要 做 .

我的宝宝很快就能做到。

[juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['mænli] ,
You **soon** **will** **be** **quite** **manly** **,**
你 很快 将要 是 相当 男子气概 ,

你很快就会变得很有男子气概。

[tuː] [suːn] , ['mæmə] [θɪŋks] , [dɪr] ;
Too **soon** **,** **mamma** **thinks** **,** **dear** **;**
也 很快 , 妈妈 思考 , 亲爱的 ;

妈妈觉得，亲爱的，现在还太早了；

[fɔːr; fər] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['beɪbi]
For **she'd** **like** **to** **keep** **her** **baby**
为了 棚 喜欢 到 保持 她 婴儿

因为她想留下她的孩子。

['meni] , ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .
Many **,** **many** **a** **year** **.**
许多 , 许多 一个 年 .

许多很多年。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[ker] .
Care **.**
关心 .

关心。

['mæmə] [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
Mamma **has** **gone** **for** **a** **moment** **,**
妈妈 有 已消失 为了 一个 片刻 ,

妈妈暂时离开了一会儿。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ə'raɪ] ,
And **all** **the** **world** **is** **awry** **,**
和 全部 这 世界 是 错误 ,

整个世界都乱了套，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l]
For **it** **takes** **so** **very** **little**
为了 它 需要 所以 非常 小的

因为它只需要很少的钱

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['beɪbi] [kraɪ] .
To **make** **this** **baby** **cry** **.**
到 制作 这 婴儿 哭 .

让这个婴儿哭泣。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[dəunt] [ker] .
Don't **Care** **.**
不 关心 .

不在乎。

[ɔ:l] [ə'loʊn] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm]

All	alone	they	have	left	him
全部	独自的	他们	有	左边	他

他们把他一个人留下了。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] ,

With	only	tables	and	chairs	,
和	仅有的	表格	和	椅子	,

只有桌椅，

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [pleɪz] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

And	so	he	laughs	and	plays	to	himself	,
和	所以	他	笑声	和	演出	到	他自己	,

于是他笑着自娱自乐起来。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [bɪt] [hi:; hi] ['kɛrz] .

And	never	a	bit	he	cares	.
和	绝不	一个	少量	他	关心	.

他一点也不在乎。

[[ˌpi: 'dʒi:] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[tu:] ['neɪmləs] ['kɪtnz] .

Two	Nameless	Kittens	.
二	无名	小猫	.

两只无名小猫。

[tu:] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [kwaɪt] [əˌrɪstə'krætɪk] ,

Two	little	kittens	,	quite	aristocratic	,
二	小的	小猫	,	相当	贵族	,

两只小猫咪，颇有贵族气质。

[lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌmɪdʒi] , ['kɑ:bwebd] ['ætɪk] .

Lived	in	a	rummagy	,	cobwebbed	attic	.
居住地	在	一个	翻找	,	蛛网密布	阁楼	.

住在杂乱无章、蛛网密布的阁楼里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['kɑ:mənpleɪs] [kæts] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

They	were	no	commonplace	cats	,	if	you	please	,
他们	是	不	平凡	猫	,	如果	你	请	,

它们可不是普通的猫。

[bʌt; bət] [sli:k] - ['koʊtɪd] , [faɪn] - [fɜ:rd] , ['θɜ:roʊ] [ˌmɔ:l'ti:z] .

But	sleek	-	coated	,	fine	-	furred	,	thorough	Maltese	.
但	光滑	-	涂层	,	美好的	-	毛茸茸的	,	彻底	马耳他语	.

但却是毛发光滑、细密、纯正的马尔济斯犬。

[sed] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , “ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm]

Said	one	to	the	other	,	“	It	is	a	shame
说	一	到	这	其他	,	“	它	是	一个	耻辱

其中一人对另一人说：“真是遗憾。”

[ðæt] [wi:; wi] [tu:] ['kɪtnz] [hæv; həv] ['nevər] [ə; eɪ] [neɪm] .

That	we	two	kittens	have	never	a	name	.
那	我们	二	小猫	有	绝不	一个	姓名	.

我们两只小猫咪都没有名字。

[wi:; wi] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] , [nʌn] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,

We	belong	to	no	one	,	none	belongs	to	us	,
我们	属于	到	不	一	,	没有任何	属于	到	我们	,

我们不属于任何人，任何人也不属于我们。

[ðoʊ] [aɪv] [hɜːrd] [sʌm; səm] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] - [mæm, mɑːm, məm] [pʊs] . - ”

Though	I've	heard	some	call	our	mother	'	Ma'am	Puss	.	'	”
尽管	我已经	听到	一些	称呼	我们的	母亲	-	女士	猫	.	-	”

虽然我听过有人叫我们母亲“猫妈妈”。

“ [hɑːrk] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [hɪr] ['mʌðər] [kʌmz] [naʊ] .

“	Hark	!	”	said	the	other	,	“	here	mother	comes	now	.
“	听着	!	”	说	这	其他	,	“	这里	母亲	来	现在	.

“听！”另一个人说，“妈妈来了。”

[wiːl] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [miˈaʊ] .

We'll	both	of	us	set	up	a	dismal	meow	.
出色地	两个都	的	我们	放	向上	一个	惨淡	喵	.

我们俩都会发出凄惨的喵叫声。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɑːksɪz] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] , [ɔːr] ['gɪvz] [ə; eɪ] [kʌf] ,

If	she	boxes	our	ears	,	or	gives	a	cuff	,
如果	她	盒子	我们的	耳朵	,	或者	给予	一个	袖口	,

如果她打我们的耳朵，或者扇我们耳光，

[ɔːr] [æsks] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [fuːd] [ɪˈnʌf] ,

Or	asks	if	we	haven't	had	food	enough	,
或者	问	如果	我们	还没有	有	食物	足够的	,

或者问我们是不是没吃饱，

[wiːl] [tel] [hɜːr; hər] ['aʊər; ɑːr] [griːf] [ɪz] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

We'll	tell	her	our	grief	is	deeper	than	that	,
出色地	告诉	她	我们的	悲伤	是	更深	比	那	,

我们会告诉她，我们的悲痛远不止于此。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [soʊ] [praʊd] [ə; eɪ] [kæt]

We	think	it	a	shame	that	so	proud	a	cat
我们	思考	它	一个	耻辱	那	所以	自豪的	一个	猫

我们觉得这只骄傲的猫很可惜。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [neɪmz] , [æt; ət] [ɔːl] .

Should	have	two	children	with	no	names	,	at	all	.
应该	有	二	孩子们	和	不	姓名	,	在	全部	.

应该生两个孩子，但都不要名字。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [mjuː] [ænd; ənd] [kæt] - [ɜːr; ər] - [wɔːl] ,

And	then	we	will	mew	and	cat	-	er	-	waul	,
和	然后	我们	将要	喵	和	猫	-	呃	-	哇哦	,

然后我们会喵喵叫，还会像猫一样嚎叫，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [neɪmd] .

Till	she	tells	us	how	she	came	to	be	named	.
直到	她	讲述	我们	如何	她	来了	到	是	命名	.

直到她告诉我们她的名字是怎么来的。

[wiː; wi] [wɪl] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [əˈʃeɪmd] .

We	will	let	her	know	that	we	feel	ashamed	.
我们	将要	让	她	知道	那	我们	感觉	羞愧	.

我们会让她知道我们感到羞愧。

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['steɪtli] [tred] ,

”	With	a	waving	tail	,	and	a	stately	tread	,
”	和	一个	挥手	尾巴	,	和	一个	庄严	踏	,

“尾巴摇摆，步伐庄重，

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [kæt] , [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [sed] ,

In	came	the	mother	cat	,	stopped	short	,	and	said	,
在	来了	这	母亲	猫	,	停止	短的	,	和	说	,

母猫走了进来，突然停住，说道：

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['tʃɪldrən] , [sɪns] [aɪ] [went] [aʊt] ?
“ What has happened , children , since I went out ?
“ 什么 有 发生 , 孩子们 , 自从 我 去 出去 ?

“孩子们，自从我出去之后，发生了什么事？”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] ? ”
What in the world is this fuss about ? ”
什么 在 这 世界 是 这 大惊小怪 关于 ? ”

这到底是怎么回事？

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] !
“ O , mother , mother !
“ 哦 , 母亲 , 母亲 !

“哦，母亲，母亲！

[wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi] [bleɪmd] ;
we cannot be blamed ;
我们 不能 是 被指责 ;

我们不能因此受到责备；

[tel] [ˌjuː 'es] , [dɪr] ['mʌðər] , [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [neɪmd] ;
Tell us , dear mother , why we are not named ;
告诉 我们 , 亲爱的 母亲 , 为什么 我们 是 不是 命名 ;

亲爱的母亲，请告诉我们，为什么我们没有名字？

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ə'ʃeɪmd] , [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] !
We are so ashamed , oh , what shall we do !
我们 是 所以 羞愧 , 哦 , 什么 将 我们 做 !

我们感到无比羞愧，哦，我们该怎么办！

[miˈaʊ] , [miˈaʊ] !
Meow , meow !
喵 , 喵 !

喵喵！

[oʊ] , [dɪr] ['mʌðər] !
O , dear mother !
哦 , 亲爱的 母亲 !

哦，亲爱的母亲！

[miˈaʊ] , [miˈaʊ] !
Meow , meow !
喵 , 喵 !

喵喵！

[mjuː] , [mjuː] ! ”
Mew , mew ! ”
喵喵 , 喵 ! ”

喵喵！

“ [wel] , ” [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] , “ [blʌd] [wɪl] [tel] , [aɪm] [ʃʊr] ;
“ Well , ” said their mother , “ blood will tell , I'm sure ;
“ 出色地 , ” 说 他们的 母亲 , “ 血 将要 告诉 , 我是 当然 ;

“嗯，”他们的母亲说，“血统会说明一切，我确信；

[sʌtʃ] [æmˈbɪʃəs] ['kɪtnz] [ʃoʊ] [ˌmɔːl'tiːz] , [pjʊr] .
Such ambitious kittens show Maltese , pure .
这样的 雄心勃勃 小猫 展示 马耳他语 , 纯的 .

这些雄心勃勃的小猫展现了马尔济斯犬的纯正血统。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪrz] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [raɪt] [gʊd] [plæn] ;
Let me think , my dears , of some right good plan ;
让 我 思考 , 我的 亲爱的们 , 的 一些 正确的 好的 计划 ;

让我想想，亲爱的们，该想个好主意了；

[naʊ] , [kiːp] ['veri] [stɪl] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd][kæn; kən] .

Now	**,**	**keep**	**very**	**still**	**,**	**for**	**I**	**must**	**and**	**can**	**.**
现在	,	保持	非常	仍然	,	为了	我	必须	和	能	.

现在，请保持安静，因为我必须也能够这样做。

" [ðen] , ['sɔːftli] ['lɪkɪŋ] [wʌn]['lɪt(ə)l] , [greɪ] [kɪt] ,

"	**Then**	**,**	**softly**	**licking**	**one**	**little**	**,**	**grey**	**kit**	**,**
"	然后	,	轻轻	舔舐	一	小的	,	灰色的	成套工具	,

然后，轻轻地舔了舔一只灰色的小小猫，

[baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] ,

By	**the**	**nape**	**of**	**the**	**neck**	**she**	**picked**	**up**	**it**	**,**
经过	这	颈背	的	这	脖子	她	挑选	向上	它	,

她揪住它的后颈把它捡了起来。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf] ['grændli] , [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

And	**marched**	**off**	**grandly**	**,**	**came**	**back**	**for**	**the**	**other**	**,**
和	行军	离开	宏伟	,	来了	后退	为了	这	其他	,

然后昂首阔步地离开，又回来接另一个人。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['dʒentli] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['brʌðər] .

And	**laid**	**it**	**down**	**gently**	**beside**	**its**	**brother**	**.**
和	铺设	它	向下	轻轻地	旁	它是	兄弟	.

然后轻轻地把它放在它兄弟的旁边。

[ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , ['flɔrəns] - ,

On	**the**	**bed**	**of**	**her**	**mistress**	**,**	**Florence**	**Flippet**	**,**
在	这	床	的	她	情妇	,	佛罗伦萨	-	,

在她女主人弗洛伦斯·弗利佩特的床上，

[wʌn] [ɑːn][hɜːr; hər] [mʌf] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][hɜːr; hər] ['tɪpɪt] ,

One	**on**	**her**	**muff**	**,**	**and**	**one**	**on**	**her**	**tippet**	**,**
一	在	她	耳罩	,	和	一	在	她	披肩	,

一只别在她的手筒上，一只别在她的披肩上。

[ðen] [sæt] [daʊn] , ['plæsɪdli] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

Then	**sat**	**down**	**,**	**placidly**	**washing**	**her**	**face**	**,**
然后	卫星	向下	,	平静地	洗涤	她	脸	,

然后她坐了下来，平静地洗着脸。

[wel] [pliːzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kɪts] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

Well	**pleased**	**that**	**her**	**kits**	**were**	**in**	**a**	**good**	**place**	**.**
出色地	高兴	那	她	套件	是	在	一个	好的	地方	.

很高兴她的幼崽们都安然无恙。

“ [aɪ] [dɪ'kler] ! ” [sed] ['flɔrəns] , “ [wʌt] [ɪz][ɑːn][maɪ][bed] ?

“	**I**	**declare**	**!**	**”**	**said**	**Florence**	**,**	**“**	**what**	**is**	**on**	**my**	**bed**	**?**
“	我	宣布	!	”	说	佛罗伦萨	,	“	什么	是	在	我的	床	?

“我宣布！”弗洛伦斯说，“我的床上是什么？”

[ə; eɪ][teɪl] — [pɔːz] — [klɔːz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [hed] ,

A	**tail**	**—**	**paws**	**—**	**claws**	**—**	**and**	**a**	**little**	**grey**	**head**	**,**
一个	尾巴	—	爪子	—	爪子	—	和	一个	小的	灰色的	头	,

一条尾巴——爪子——利爪——还有一个灰色的小脑袋，

[tuː] [nuː] ['kɪtnz] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

Two	**new**	**kittens**	**,**	**as**	**I**	**live**	**.**
二	新的	小猫	,	作为	我	居住	.

我家添了两只小猫。

[aɪ] [dɪ'kler] !

I	**declare**	**!**
我	宣布	!

我宣布！

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

I	wonder	who	on	earth	could	put	them	there	.
我	想知道	WHO	在	地球	可以	放	他们	那里	.

我真想知道究竟是谁把它们放在那里的。

[oʊ] , [ðeə(r)] [jɔːrz] , [mæm, mɑːm, məm] [pʊs] ; [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [swiːt] .

Oh	,	they're	yours	,	Ma'am	Puss	;	well	,	they	are	too	sweet	.
哦	,	它们是	你的	,	女士	猫	;	出色地	,	他们	是	也	甜的	.

哦，它们是您的，猫女士；嗯，它们太甜了。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [bəuθ] ; [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kəm'pliːt]

I	will	keep	them	both	;	to	make	them	complete
我	将要	保持	他们	两个都	;	到	制作	他们	完全的

我会把它们两个都留下，使它们完整。

[iːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rɪbən] , [wʌn] [red] , [wʌn] [bluː] .

Each	shall	have	a	ribbon	,	one	red	,	one	blue	.
每个	将	有	一个	丝带	,	一	红色的	,	一	蓝色的	.

每人将佩戴一条丝带，一条红色，一条蓝色。

[ɪn'diːd] , [mæm, mɑːm, məm] [pʊs] , [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Indeed	,	Ma'am	Puss	,	I'm	much	obliged	to	you	.
的确	,	女士	猫	,	我是	很多	有义务	到	你	.

真是太感谢您了，猫女士。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [mɪlk] [wen'evər] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	shall	have	milk	whenever	they	can	sip	it	,
他们	将	有	牛奶	每当	他们	能	啜饮	它	,

他们只要能喝到牛奶，就可以随时喝。

[aɪl] [kɔːl] [wʌn] [mʌf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['tɪpɪt] .

I'll	call	one	Muff	,	and	the	other	one	Tippet	.
患病的	称呼	一	耳罩	,	和	这	其他	一	披肩	.

我把其中一个叫做 Muff，另一个叫做 Tippet。

" [mæm, mɑːm, məm] [pʊs] [wiŋkt] ['slaɪli] , [nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

"	Ma'am	Puss	winked	slyly	,	not	saying	a	word	,
"	女士	猫	眨眼	狡猾地	,	不是	说	一个	单词	,

"猫夫人狡黠地眨了眨眼，一言不发。"

[rʌbd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] [pɜːd] .

Rubbed	against	her	mistress	,	and	softly	purred	.
摩擦	反对	她	情妇	,	和	轻轻	咕噜咕噜	.

她蹭着女主人，发出轻柔的呼噜声。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

That	is	all	about	it	,	for	so	,	you	see	,	it	came
那	是	全部	关于	它	,	为了	所以	,	你	看	,	它	来了

事情就是这样，你看，它来了。

[ðiːz] [əˌrɪstə'krætɪk] ['kɪtnz] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [neɪm] .

These	aristocratic	kittens	each	had	a	name	.
这些	贵族	小猫	每个	有	一个	姓名	.

这些高贵的小猫咪个个都有自己的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɪn] ['mɪstʃɪf] .
In Mischief .
在 恶作剧 .

恶作剧。

[fɔ:r] ['lɪt(ə)l] [kɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,
Four little kits in a basket ,
四 小的 套件 在 一个 篮子 ,

篮子里有四个小工具包，

[oʊ] , [ðə; ði] ['nɔ:ti] [kɪts] !
O , the naughty kits !
哦 , 这 淘气 套件 !

哦，这些淘气的小猫咪！

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
Scattering the things about the floor ,
散射 这 事物 关于 这 地面 ,

把东西散落在地板上，

['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['bɪts] .
Pulling them to bits .
拉 他们 到 比特 .

把它们撕成碎片。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] ,
Here is a ball of worsted ,
这里 是 一个 球 的 最差 ,

这是一团精纺毛线，

[oʊ] , [ðə; ði] ['nɔ:ti] [kɪts] !
O , the naughty kits !
哦 , 这 淘气 套件 !

哦，这些淘气的小猫咪！

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [bɔ:l] [ðæt] [bel]
It is the very ball that Belle
它 是 这 非常 球 那 美女

正是贝尔的舞会

['ju:zɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [nɪts] .
Uses when she knits .
用途 什么时候 她 针织 .

她织毛衣时会用到。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] ,
There is a ball in a tangle ,
那里 是 一个 球 在 一个 纠纷 ,

有一个缠成一团的球，

[oʊ] , [ðə; ði] ['nɔ:ti] [kɪts] !
O , the naughty kits !
哦 , 这 淘气 套件 !

哦，这些淘气的小猫咪！

[hɪr] [ɪz] [sʌm; səm] [sɪlk] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [snɑ:rl] ,
Here is some silk all in a snarl ,
这里 是 一些 丝绸 全部 在 一个 咆哮 ,

这里有一堆缠成一团的丝线，

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [mɪts] .
There a pair of mitts .
那里 一个 一对 的 手套 .

那里有一副手套。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['frɑːlɪksəm] ['kɪtnz] —
One of these frolicsome kittens —
一 的 这些 嬉戏的 小猫 —

这些活泼可爱的小猫咪中，有一只——

[oʊ] , [ðə; ði] ['nɔːti] [kɪts] !
O , the naughty kits !
哦 , 这 淘气 套件 !

哦，这些淘气的小猫咪！

[hæz; həz] [traɪd] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ['stɑːkɪŋ] [ɑːn] ,
Has tried the baby's stocking on ,
有 尝试 这 婴儿的 袜 在 ,

试穿过婴儿袜，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] .
To see how it fits .
到 看 如何 它 适合 .

看看是否合适。

[bel] , ['miːnwaɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,
Belle , meanwhile , in the parlor ,
美女 , 同时 , 在 这 客厅 ,

与此同时，贝儿在客厅里，

[oʊ] , [ðə; ði] ['nɔːti] [kɪts] !
O , the naughty kits !
哦 , 这 淘气 套件 !

哦，这些淘气的小猫咪！

['nevər] [driːmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frɑːlɪk] ;
Never dreams of this frolic ;
绝不 梦境 的 这 嬉戏 ;

做梦也想不到会有这样的嬉戏；

[baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪts] .
By the window sits .
经过 这 窗户 坐着 .

他坐在窗边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [faindz] [juː; jʊ] ,
When she comes back and finds you ,
什么时候 她 来 后退 和 发现 你 ,

当她回来找到你的时候，

[oʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [kɪts] !
O , you naughty kits !
哦 , 你 淘气 套件 !

哦，你们这些淘气的小家伙们！

[aɪv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [juːl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd]
I've an idea you'll be frightened
我已经 一个 主意 你会 是 害怕

我有个想法，你会感到害怕。

['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɪts] .
Nearly out of your wits .
几乎 出去 的 你的 智慧 .

几乎失去理智。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

['grænd,mɑ:z]['beɪbi] .
Grandma's Baby .
奶奶的 婴儿 .

奶奶的宝宝。

[bɪg] , [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] ['fʌzi] [hed] ,
Big , blue eyes and fuzzy head ,
大的 , 蓝色的 眼睛 和 模糊 头 ,

大大的蓝眼睛和毛茸茸的脑袋，

[lɪps] [laɪk] ['tʃeri:z] , ['roʊzi] [red] ,
Lips like cherries , rosy red ,
嘴唇 喜欢 樱桃 , 红润 红色的 ,

嘴唇像樱桃一样，红润诱人。

['kʌnɪŋ] [fi:t] , [wɪð; wɪθ] [wi:] , [pɪŋk] [toʊz] ,
Cunning feet , with wee , pink toes ,
狡猾 脚 , 和 哇 , 粉色的 脚趾 ,

狡猾的脚，有着粉嫩的小脚趾，

[roʊz] - [li:f] [hændz] , [ænd; ənd]['taɪni] [noʊz] ,
Rose - leaf hands , and tiny nose ,
玫瑰 - 叶子 双手 , 和 微小的 鼻子 ,

玫瑰叶般的手，还有小巧的鼻子

['dɪmpld] ['elbəuz] , ['ʃəuldəz] , [ni:z] ,
Dimpled elbows , shoulders , knees ,
凹陷的 肘部 , 肩膀 , 膝盖 ,

手肘、肩膀、膝盖有酒窝

[raʊnd] [hɜ:r; hər] [rɪsts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kri:s] ,
Round her wrists a little crease ,
圆形的 她 手腕 一个 小的 褶皱 ,

她的手腕周围有一圈浅浅的褶皱，

[wʌn] [waɪt] [tu:θ] [dʒʌst] ['pi:pɪŋ] [θru:]
One white tooth just peeping through
一 白色的 齿 只是 偷窥 通过

一颗白牙隐约可见

[wen] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [seɪ] “ [gu:] - [gu:] !
When she tries to say “ Goo - goo !
什么时候 她 尝试 到 说 “ 粘性物 - 粘性物 !

当她试图说“咕咕!

” [wʌt] [ɪf] [ɛvɹi] [wʌn][mʌst; məst] [wɔ:k]
” What if ev'ry one must walk
” 什么 如果 每一个 一 必须 走

如果每个人都必须步行呢?

[ɔ:l] [ə; eɪ] [tɪp] - [toʊ] , ['skersli] [tɔ:k] ,
All a tip - toe , scarcely talk ,
全部 一个 提示 - 脚趾 , 几乎 讲话 ,

所有人都踮着脚尖，几乎不说话。

[wen] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] [næp] ?
When she takes her morning nap ?
什么时候 她 需要 她 早晨 午睡 ?

她什么时候睡晨睡?

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
That is nothing .
那 是 没有什么 .

那算什么。

[ðoʊ] [ə; eɪ][læp]
Though **a** **lap**
尽管 一个 膝

虽然是一圈

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt]
Is **the** **only** **place** **at** **night**
是 这 仅有的 地方 在 夜晚

夜晚唯一的地方

[ðæt] [wɪl] [suːt][hɜːr; hər]['fænsi] [kwaɪt] .
That **will** **suit** **her** **fancy** **quite** **.**
那 将要 套装 她 想要 相当 .

那正合她意。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [skriːmz] [ænd; ənd] [ʃriːks] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
Though **she** **screams** **and** **shrieks** **with** **rage** **,**
尽管 她 尖叫 和 尖叫 和 愤怒 ,

尽管她愤怒地尖叫嘶吼，

[dɪd][juː; jʊ][duː] [les] [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] ?
Did **you** **do** **less** **at** **her** **age** **?**
做过 你 做 较少的 在 她 年龄 ?

你小时候做得比她少吗?

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [klʌtʃ] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]
What **if** **she** **must** **clutch** **and** **tear**
什么 如果 她 必须 离合器 和 撕

如果她必须紧紧抓住并撕扯呢?

[frʌm; frəm][ɪts] [ruːts] [hɜːr; hər]['grænd͵mɑːz] [her] ?
From **its** **roots** **her** **grandma's** **hair** **?**
从 它是 根 她 奶奶的 头发 ?

从她奶奶的头发根部?

[ɪf] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər]['kwaɪət] ,
If **your** **watch** **will** **keep** **her** **quiet** **,**
如果 你的 手表 将要 保持 她 安静的 ,

如果你的手表能让她安静下来，

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [traɪ][͵aɪ 'tiː] .
Why **,** **my** **dear** **,** **of** **course** **you'll** **try** **it** **.**
为什么 , 我的 亲爱的 , 的 课程 你会 尝试 它 .

亲爱的，你当然会尝试的。

[bæŋ] [ðə; ði] [tɑːŋz] , [ʃiːz] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
Bang **the** **tongs** **,** **she's** **fond** **of** **music** **.**
砰 这 钳 , 她是 喜爱 的 音乐 .

敲击钳子，她喜欢音乐。

[dʌz] [ʃiː; ʃi][kraɪ] ?
Does **she** **cry** **?**
做 她 哭 ?

她会哭吗?

[juː; jʊ] [wʊd] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] [sɪk] .
You **would** **,** **were** **you** **sick** **.**
你 会 , 是 你 生病的 .

如果你生病了，你就会这么做。

[spɔɪld] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Spoiled **,** **you** **say** **?**
被宠坏了 , 你 说 ?

你说她被宠坏了?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['meɪbi] .
You think so , maybe .
你 思考 所以 , 或许 .

你或许是这么认为的。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] ['grændˌmɑːz]['beɪbi] .
But , you see , she's Grandma's baby .
但 , 你 看 , 她是 奶奶的 婴儿 .

但是，你知道，她是奶奶的宝贝女儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[tuː] ['preʃəs] .
Too Precious .
也 宝贵的 .

太珍贵了。

[juː; jʊ][wɑːnt][maɪ]['dɑːli] , ['beɪbi] ?
You want my dolly , Baby ?
你 想 我的 多莉 , 婴儿 ?

宝贝，你想要我的洋娃娃吗?

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [seɪ] , [noʊ] .
I really must say , No .
我 真的 必须 说 , 不 .

我真的必须说，不。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [siː] ,
I love it quite too much , you see ,
我 爱 它 相当 也 很多 , 你 看 ,

我太喜欢它了，你知道吗?

[tuː; tə]['evər][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .
To ever let it go .
到 曾经 让 它 去 .

永远不要放手。

[fɔːr; fər] [naʊ] - [tɪz] [freʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ,
For now ' tis fresh and lovely ,
为了 现在 - 的 新鲜的 和 迷人的 ,

现在它清新又可爱。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] ,
But I'm afraid , my dear ,
但 我是 害怕的 , 我的 亲爱的 ,

但我恐怕，亲爱的，

[ɪf] [wʌns][aɪ][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
If once I let you have it ,
如果 一次 我 让 你 有 它 ,

一旦我把它给你，

- [twʊd] [suːn] [lʊk] ['veri] [kwɪr] .
' Twould soon look very queer .
- 特沃德 很快 看 非常 酷儿 .

“很快就会显得非常古怪。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['mæmiz] ['beɪbi] .
Mammy's Baby .
妈妈的 婴儿 .

妈妈的宝贝。

[dɪs] ['tʃɪli] ?
Dis chile ?
迪斯 智利 ?

这是辣椒吗?

[waɪ] , [bles] [juː; jʊ] , ['hʌni] !
Why , bless you , honey !
为什么 , 保佑 你 , 蜂蜜 !

亲爱的，愿上帝保佑你!

[ʃiː; ʃi] - [ɪz][dæt] [swiːt]
She sutt'nly is dat sweet
她 - 是 数据 甜的

她就是那么甜美

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [niːd] [noʊ] ['ʃʊgər] ,
You wouldn't need no sugar ,
你 不会 需要 不 糖 ,

你不需要加糖，

[ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [iːt] .
Ef she was made to eat .
ef 她 曾是 制成 到 吃 .

如果她被迫吃东西。

[æn; ən] - [smɑːrt] !
An ' smart !
一个 - 聪明的 !

而且很聪明!

[diː] - - ['beɪbi]
de smartes ' baby
德 - - 婴儿

德斯马特斯的宝宝

[dɪr] [ɪz][ɪn][ɔːl][dɪs] [taʊn] ;
Dere is in all dis town ;
德雷 是 在 全部 迪斯 镇 ;

整个镇上都有;

[ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] - [lɔːŋ] [bɪ'foʊ]
She got her toofies long befo
她 得到 她 - 长的 之前

她很久以前就长出了牙齿

- [dæt][noʊ] [kaʊnt] - [braʊn] .
' Dat no count Hay'et Brown .
- 数据 不 数数 - 棕色的 .

'Dat 不计入 Hay'et Brown。

[æn; ən] - [lʌvz] [hɜːr; hər] ['mæmi] , [dɑːn] - [ʃiː; ʃi] ?
An ' loves her mammy , don ' she ?
一个 - 爱 她 妈咪 , 大学教师 - 她 ?

她很爱她的妈妈，对吧?

[lɔː] , [bles] [diː] ['hʌni] ['tʃɪli] !
Law , bless de honey chile !
法律 , 保佑 德 蜂蜜 智利 !

上帝保佑这甜椒!

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [ɛz]
She know ez
她 知道 易

她知道ez

[wel] [ɛz][aɪ][duː]
well ez I do
出色地 易 我 做

好的，我做

[wʌt] [meɪks] [hɜːr; hər] ['mæmi] [smaɪl] .
What makes her mammy smile .
什么 制作 她 妈咪 微笑 .

什么能让她妈妈开心?

[ʃiː; ʃi] [ðɪs] [goʊ] [tʌg] [æt; ət] ['mæmi] ,
She this go tug at mammy ,
她 这 去 拖船 在 妈咪 ,

她要去拉妈妈，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər][haɪɚ] ,
And try to pull her hyar ,
和 尝试 到 拉 她 hyar ,

然后试着拉她的屁股，

[æn; ən] - [traɪ][tuː; tə][poʊk] [aʊt] ['mæmiz] [aɪz] ,
An ' try to poke out mammy's eyes ,
一个 - 尝试 到 戳 出去 妈妈的 眼睛 ,

然后试图戳瞎妈妈的眼睛，

[bʌt; bət] ['mæmi] [eɪn] - [^wain] - .
But mammy ain ' gwine cyar .
但 妈咪 艾因 - 格温 - .

但妈妈不会再喝了。

[naʊ] [tel] [diː]['leɪdi] [wʌt] [joʊ] [neɪm] ,
Now tell de lady what yo name ,
现在 告诉 德 女士 什么 哟 姓名 ,

现在告诉这位女士你的名字。

[æn; ən] - [den] [haʊ] [bɪg][juː; jʊ][ɪz] ;
An ' den how big you is ;
一个 - 丹 如何 大的 你 是 ;

还有你有多大;

[naʊ] [kɪs] [joʊ][hænd][tuː; tə]['leɪdi] ,
Now kiss yo hand to lady ,
现在 吻 哟 手 到 女士 ,

现在亲吻女士的手背，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [noʊ] [haʊ] [juːz] ['rɪz] .
So she know how you's riz .
所以 她 知道 如何 你的 里兹 .

所以她知道你有多厉害。

[naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][oʊld] - ,
Now come with old Betheuk ,
现在 来 和 老的 - ,

现在请老贝图克过来。

[ʃiː; ʃi] [^wain] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] ,
She gwine to take you home ,
她 格温 到 拿 你 家 ,

她会带你回家，

[æn; ən] - [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [lɜːrn] ['haʊdi]
An **'** **may** **be** **you** **learn** **howdy**
一个 - 可能 是 你 学习 你好

也许你会学到很多东西

[diː]['nɛks][taɪm][dæt][juː; jʊ] [kʌm] .
De **nex** **time** **dat** **you** **come** **.**
德 下一个 时间 数据 你 来 .

下次你来的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [egz] .
Hunting **for** **Eggs** **.**
打猎 为了 鸡蛋 .

寻找鸡蛋。

[haʊ] ['meni] [egz] [hæz; həz]['bɜːrdi] [faʊnd] ?
How **many** **eggs** **has** **Birdie** **found** **?**
如何 许多 鸡蛋 有 小鸟 成立 ?

小鸟找到了多少个蛋?

[wʌn][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
One **she** **saw** **lying** **on** **the** **ground** **,**
一 她 锯 说谎 在 这 地面 ,

她看到一个躺在地上，

[fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [nest] [hɪd] [ə'weɪ] ,
Four **in** **a** **new** **nest** **hid** **away** **,**
四 在 一个 新的 巢 隐藏 离开 ,

四只鸟躲在新巢里，藏在隐蔽处。

[ɔːl] [snʌg] [ænd; ənd][dɑːrk] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [heɪ] .
All **snug** **and** **dark** **,** **beneath** **the** **hay** **.**
全部 舒适 和 黑暗的 , 下面 这 干草 .

干草堆下，一片温暖黑暗。

[θriː] [wɜːr; wər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [bʊʃ] ,
Three **were** **down** **by** **the** **currant** **bush** **,**
三 是 向下 经过 这 黑醋栗 衬套 ,

三个人倒在醋栗树丛旁，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [wer] [tɔːl] [wiːdz] [pʊʃ] ,
Close **to** **the** **fence** **,** **where** **tall** **weeds** **push** **,**
关闭 到 这 栅栏 , 在哪里 高的 杂草 推 ,

靠近篱笆的地方，长满了高高的杂草，

[kraʊd] [θruː] [ðə; ði][reɪlz] , [ænd; ənd][klaɪm] [ə'baʊt] ,
Crowd **through** **the** **rails** **,** **and** **climb** **about** **,**
人群 通过 这 铁轨 , 和 爬 关于 ,

人群挤过铁轨，四处攀爬，

[bʌt; bət]['bɜːrdi] [sɔː] [ðə; ði][hen] [kʌm] [aʊt] .
But **birdie** **saw** **the** **hen** **come** **out** **.**
但 小鸟球 锯 这 母鸡 来 出去 .

但小鸟看到母鸡出来了。

['ʌndər] [ðə; ði] [saʊθ] [pɔːrtʃ] [steps] [wɜːr; wər] [tuː] ,
Under **the** **south** **porch** **steps** **were** **two** **,**
在下面 这 南 门廊 步骤 是 二 ,

南门廊台阶下有两个，

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊld] [tɑːp] - [nɑːt] [fluː] ,

For	out	of	there	old	Top	-	knot	flew	,
为了	出去	的	那里	老的	顶部	-	结	飞翔	,

老顶髻从那里飞走了，

[ʃiː; ʃi] [fʌst] , [ænd; ənd] [klʌkt] , [ænd; ənd] ['kækld] [soʊ] ,

She	fussed	,	and	clucked	,	and	cackled	so	,
她	烦躁不安	,	和	咯咯叫	,	和	咯咯笑	所以	,

她又叫又咯咯，叽叽喳喳地说个不停。

[ðæt] ['bɜːrdi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [goʊ] .

That	Birdie	knew	just	where	to	go	.
那	小鸟	知道	只是	在哪里	到	去	.

那只小鸟知道该往哪里走。

[ænd; ənd] [wʌn] [leɪ] [daʊn] [ɪn] ['bɪliːz] [stɔːl]

And	one	lay	down	in	Billy's	stall
和	一	躺	向下	在	比利	摊位

其中一个躺在了比利的小隔间里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːrn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

Among	the	corn	,	and	that	was	all	.
之中	这	玉米	,	和	那	曾是	全部	.

周围都是玉米，仅此而已。

[haʊ] ['meni] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ?

How	many	were	there	?
如何	许多	是	那里	?

一共有多少人?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] ;

Let	us	see	;
让	我们	看	;

让我们来看看;

[aɪl] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I'll	count	with	you	,	you	count	with	me	.
患病的	数数	和	你	,	你	数数	和	我	.

我和你互相支持。

[fɜːrst] , [fɔːr] [wɪl] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [keɪk]

First	,	four	will	go	into	a	cake
第一的	,	四	将要	去	进入	一个	蛋糕

首先，四个要放进蛋糕里。

[ðæt] [oʊld] [ænt] ['fiːbiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [beɪk] .

That	old	Aunt	Phoebe	wants	to	bake	.
那	老的	阿姨	菲比	想要	到	烤	.

那位老姑妈菲比想烤点东西。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌn] [wɪl] [klɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	coffee	one	will	clear	,	you	know	.
这	咖啡	一	将要	清除	,	你	知道	.

你知道，咖啡那块会清空的。

[fɔːr; fər] ['grændˌmɑːz] ['brekfəst] [tuː] [mʌst; məst] [goʊ] .

For	grandma's	breakfast	two	must	go	.
为了	奶奶的	早餐	二	必须	去	.

奶奶的早餐需要两个人。

[θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌfɪn] , [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] ['sev(ə)n] ,

Three	in	the	muffins	,	add	to	seven	,
三	在	这	松饼	,	添加	到	七	,

松饼里有三个，加起来是七个。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][left] — [ðæts] [dʒʌst][ɪ'lev(ə)n] .

And	one	is	left	—	that's	just	eleven	.
和	一	是	左边	—	那就是	只是	十一	.

还剩最后一个——也就是十一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] [ruːd] ['ræbɪt] .

The	Rude	Rabbit	.
这	粗鲁的	兔子	.

粗鲁的兔子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ræbəts] [ðæt] [wʌns] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ;

There	were	some	little	rabbits	that	once	lived	in	a	wood	;
那里	是	一些	小的	兔子	那	一次	居住地	在	一个	木头	;

从前，树林里住着一些小兔子；

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [greɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [waɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]['veri] [gʊd]

Some	were	gray	,	and	some	were	white	,	and	all	were	very	good
一些	是	灰色的	,	和	一些	是	白色的	,	和	全部	是	非常	好的

有些是灰色的，有些是白色的，而且都非常优秀。

[ɪk'sept] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ][ˌɪmpə'laɪt]

Except	one	little	rabbit	,	who	was	so	impolite
除了	一	小的	兔子	,	WHO	曾是	所以	不礼貌

除了那只非常没礼貌的小兔子

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

That	his	mother	had	to	scold	him	from	morning	until	night	.
那	他的	母亲	有	到	骂	他	从	早晨	直到	夜晚	.

他母亲不得不从早到晚责骂他。

[hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [miːl] - [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,

He	never	thought	of	waiting	at	meal	-	time	for	the	rest	,
他	绝不	想法	的	等待	在	一顿饭	-	时间	为了	这	休息	,

他从没想过在吃饭时等其他人。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get][ðə; ði][best] .

But	always	first	began	to	eat	,	and	tried	to	get	the	best	.
但	总是	第一的	开始	到	吃	,	和	尝试	到	得到	这	最好的	.

但总是先吃，而且尽量吃最好的。

[hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] ,

He	would	reach	across	the	table	,	and	sometimes	,	I	must	own	,
他	会	抵达	穿过	这	桌子	,	和	有时	,	我	必须	自己的	,

他会越过桌子伸手过来，有时，我必须承认，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [helpt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] .

He	even	helped	himself	before	his	mother	could	sit	down	.
他	甚至	帮助	他自己	前	他的	母亲	可以	坐	向下	.

他甚至在他母亲还没坐下之前就自己动手吃了。

[ðen] [haʊ] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪf] [ə; eɪ] [frend] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ]

Then	how	he	interrupted	,	if	a	friend	across	the	way
然后	如何	他	中断	,	如果	一个	朋友	穿过	这	方式

然后他怎么打断呢，如果对面有个朋友的话

[keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [pər'hæps][tuː; tə][spend][ðə; ði][deɪ] .

Came	to	call	upon	his	mother	,	perhaps	to	spend	the	day	.
来	到	称呼	之上	他的	母亲	,	也许	到	花费	这	天	.

他前来探望母亲，或许是想和她待上一天。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [wɔːk] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] , [rɪ'spektfl] [weɪ] ,

He	would	never	walk	behind	her	,	in	a	nice	,	respectful	way	,
他	会	绝不	走	在后面	她	,	在	一个	好的	,	尊重	方式	,

他绝不会以一种友好、尊重的方式走在她身后。

[bʌt; bət] [wʊd] [rʌʃ] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['nevər] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

But	would	rush	right	in	,	and	never	wait	with	what	he	had	to	say	.
但	会	匆忙	正确的	在	,	和	绝不	等待	和	什么	他	有	到	说	.

但他总是会直接冲上去，从不犹豫地表达自己的想法。

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [seɪ] “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] ['skersli] ['evər] “ [pliːz] ,

He	never	would	say	“	Thank	you	,	”	and	scarcely	ever	“	Please	,
他	绝不	会	说	“	感谢	你	,	”	和	几乎	曾经	“	请	,

他从不说“谢谢”，也几乎从不说“请”。

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] , ['hiːd] [tiːz] , [ænd; ənd] [tiːz] , [ænd; ənd] [tiːz] .

”	And	when	he	wanted	anything	,	he'd	tease	,	and	tease	,	and	tease	.
”	和	什么时候	他	通缉	任何事物	,	他会	逗	,	和	逗	,	和	逗	.

“当他想要什么东西时，他就会一直戏弄你，戏弄你，再戏弄你。”

['hiːd] [ðə; ði] ['ruːdɪst] [wei] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

He'd	the	rudest	way	of	calling	his	mother	to	come	down	,
他会	这	最粗鲁	方式	的	呼叫	他的	母亲	到	来	向下	,

他用最粗鲁的方式叫他母亲下来。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] , [wɔːkt] [ɪn] [ruːmz; rʊmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

And	,	without	knocking	,	walked	in	rooms	as	if	they	were	his	own	.
和	,	没有	敲门	,	步行	在	房间	作为	如果	他们	是	他的	自己的	.

而且，他没有敲门，就径直走进房间，就像走进自己的房间一样。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [hæf] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [dɪd] ;

And	these	are	only	half	the	things	this	little	rabbit	did	;
和	这些	是	仅有的	一半	这	事物	这	小的	兔子	做过	;

而这仅仅是这只小兔子所做事情的一半；

[hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪd] ,

He	never	seemed	to	learn	enough	to	do	as	he	was	bid	,
他	绝不	似乎	到	学习	足够的	到	做	作为	他	曾是	出价	,

他似乎始终没能学到足够的知识来服从命令。

[tɪl] [noʊ] [wʌn] ['evər] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ɔːr] [tuː; tə] [raɪd] ,

Till	no	one	ever	asked	him	to	visit	or	to	ride	,
直到	不	一	曾经	问	他	到	访问	或者	到	骑	,

直到再也没有人邀请他来访或骑马为止。

[ænd; ənd] [ðeid] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [moʊst] ['skɔːrnfəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [praɪd] .

And	they'd	look	at	him	most	scornfully	,	because	he	had	no	pride	.
和	他们会	看	在	他	最多	轻蔑地	,	因为	他	有	不	自豪	.

他们会用最轻蔑的眼神看着他，因为他毫无自尊心。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ,

And	when	this	little	rabbit	a	full	-	grown	rabbit	was	,
和	什么时候	这	小的	兔子	一个	满的	-	生长	兔子	曾是	,

当这只小兔子长成一只成年兔子时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] , [kwaɪt] [ˌʌnbi'lʌvd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

He	had	to	live	all	by	himself	,	quite	unbeloved	,	because
他	有	到	居住	全部	经过	他自己	,	相当	不受欢迎的	,	因为

他不得不独自生活，无人疼爱，因为

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ruːd] ['noʊbɑːdi] [kɛəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] —

He	was	so	rude	nobody	cared	to	have	him	within	sight	—
他	曾是	所以	粗鲁的	无人	关心	到	有	他	之内	视线	—

他非常粗鲁，没人愿意和他待在一起——

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [bɪn] [pə'laɪt] .

To	think	of	what	a	difference	,	had	he	but	been	polite	.
到	思考	的	什么	一个	不同之处	,	有	他	但	到过	有礼貌的	.

想想如果他当时更有礼貌，结果会多么不同啊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['snəʊˌdrɪfts] .

Snowdrifts	.
雪堆	.

雪堆。

['oʊvər][juː; jʊ][goʊ]

Over	you	go
超过	你	去

你过去吧

['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] ,

Into	the	snow	,
进入	这	雪	,

走进雪地，

[aɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] , [tʃiːks] [ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] .

Eyes	are	bright	,	cheeks	in	a	glow	.
眼睛	是	明亮的	,	脸颊	在	一个	辉光	.

双眼明亮，双颊泛着红晕。

[aʊt] [hiː; hi] [krɔːlz] ,

Out	he	crawls	,
出去	他	爬行	,

他爬了出去，

[naʊ] [snoʊ] - [bɔːlz]

Now	snow	-	balls
现在	雪	-	球

现在就像滚雪球一样

[flai] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [wɔːlz] .

Fly	against	the	trees	and	walls	.
飞	反对	这	树木	和	墙壁	.

撞向树木和墙壁飞行。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [praɪm] ,

O	,	this	is	prime	,
哦	,	这	是	主要的	,

哦，这是质数。

['naʊz] [ðə; ði] [taɪm]

Now's	the	time
现在是	这	时间

现在正是时候

[tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] , [reɪs] [ænd; ənd] [klaɪm] .

To	run	and	tumble	,	race	and	climb	.
到	跑步	和	翻滚	,	种族	和	爬	.

奔跑、翻滚、赛跑、攀爬。

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [oʊld] ,

When	we	are	old	,
什么时候	我们	是	老的	,

当我们老了，

[snoʊ] [wɪl] [siːm] [koʊld] ,

Snow	**will**	**seem**	**cold**	**,**
雪	将要	似乎	寒冷的	,

下雪会感觉很冷。

[ænd; ənd] [wiːl] [nɑːt][biː; bi]['oʊvər'boʊld] .

And	**we'll**	**not**	**be**	**overbold**	**.**
和	出色地	不是	是	加粗	.

我们不会过于大胆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神